

ВОЗМОЖНОСТИ КЛАССИФИКАЦИИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ОБРАЗНО-ОЦЕНОЧНЫХ ИДИОМ

Предметом настоящего исследования являются возможности систематизирования образно-оценочных идиом в англоязычных статьях политической тематики. Методом сплошной выборки из статей соответствующей направленности нами было отобрано 100 микроконтекстов, содержащих идиоматические единицы, несущие в себе эмотивно-оценочные значения.

Структурная классификация образно-оценочных идиом (категоризация зависит от общей принадлежности идиомы к конкретной части речи): глагольные – *to upset the apple cart*; адъективные – *as clear as mud*; субстантивные – *water under the bridge*; адвербиальные и предложные – *in bad faith*.

Семантическая классификация структурных компонентов идиом (распределение в группы на основе проведенного нами компонентного анализа отобранных идиом с учетом контекста их употребления). Нами были выделены следующие группы:

- чувства, эмоции – *to be in good spirits*;
- качества, описание человека – *a safe pair of hands*;
- характеристика события, явления – *red herring*);
- положение, ситуация, состояние – *a matter of life and death*;
- воздействие, процессы – *to take up the slack*.

Классификация идиом по **категории понятия оценочности**:

- оценка морально-этического и эмоционального состояния – *to be on cloud nine*;
- оценка социального статуса, авторитета, значимости, ответственности – *to throw caution to the wind*;
- оценка степени мощности, интенсивности – *a matter of life and death*;
- оценка степени сложности – *to be (caught) between a rock and a hard place*;
- оценка степени улучшения / ухудшения – *light in the end of the tunnel*.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что у образно-оценочных идиом развита классифицирующая способность. Однако необходимо отметить следующее: структурная классификация является объективной, в то время как семантическая классификация и классификация по категории понятия оценочности обладают высоким уровнем субъективности. Это объясняется, во-первых, отсутствием четких границ между различными группами, выделенными на основании семантики или конкретной понятийной категории, поскольку план содержания идиоматических единиц может включать в себя сразу несколько элементов. Во-вторых, процесс систематизации в значительной степени обусловлен индивидуальными особенностями восприятия.